

## Francophonies d'Amérique



*Les Franco-Américains de l'an 2000 : la base de données franco-américaine* d'Éloïse Brière, Université de l'État de New York à Albany

*L'inventaire franco-américain : recherche en cours* de Joseph-André Sénécal, Université du Vermont

---

Number 5, 1995

Traditions orales d'Amérique française

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1004545ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1004545ar>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Presses de l'Université d'Ottawa

ISSN

1183-2487 (print)

1710-1158 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this review

(1995). Review of [*Les Franco-Américains de l'an 2000 : la base de données franco-américaine* d'Éloïse Brière, Université de l'État de New York à Albany / *L'inventaire franco-américain : recherche en cours* de Joseph-André Sénécal, Université du Vermont]. *Francophonies d'Amérique*, (5), 181–183.  
<https://doi.org/10.7202/1004545ar>

---

Copyright © Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1995

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

---

**Érudit**

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

LES FRANCO-AMÉRICAINS DE L'AN 2000 :  
LA BASE DE DONNÉES FRANCO-AMÉRICAINNE

Éloïse Brière

Université de l'État de New York à Albany

et

*L'INVENTAIRE FRANCO-AMÉRICAIN :*  
RECHERCHE EN COURS

Joseph-André Senécal

Université du Vermont

Bien que la présence des Franco-Américains dans le nord-est des États-Unis soit plus que centenaire, ce phénomène demeure toujours aussi mal connu de nos jours. Face à cette situation, l'*Action pour les Franco-Américains du Nord-Est* (l'ActFANE) a décidé de mettre en place des structures afin de diffuser des données sur la population franco-américaine, ce qui n'avait pas été fait depuis fort longtemps. Entre 1916 et 1940, Albert Bélanger avait publié plusieurs guides<sup>1</sup> qui s'intéressaient surtout aux membres du clergé, aux hommes d'affaires, aux petits commerçants, aux journalistes, aux avocats et aux membres des autres professions. Ces guides présentaient un attrait certain autant au Québec que dans le nord-est des États-Unis.

La nouvelle banque de données sera accessible à tous par voie électronique (comme Internet), dès qu'elle sera complétée, fin 1996. Ce moyen rapide et pratique pour rejoindre les Francos, en particulier les spécialistes de divers domaines (musiciens, artisans, folkloristes, enseignants, historiens, etc.), va permettre de mieux répondre aux demandes de différents organismes à la recherche d'experts au courant des spécificités culturelles francophones.

Une bonne connaissance du français en Amérique du Nord peut avoir une grande importance, que ce soit lors d'un procès où les accusés sont francophones (qu'il s'agisse de Francos ou bien de Québécois) ou dans le monde des affaires et du tourisme, où les services de traduction permettent d'avoir accès au marché québécois.

Cela dit, le projet de l'ActFANE vise surtout le domaine de l'éducation, afin que le fait francophone soit représenté dans l'enseignement étatsunien. La création d'équipes de consultants destinés à conseiller les Départements d'éducation des différents États en ce qui concerne l'inclusion d'éléments francophones, est au cœur du projet original. Avec de telles équipes, l'ActFANE sera en mesure de conseiller les universités et les autres organismes éducatifs qui sont désireux de faire une place à la langue et à la culture de langue française dans leur enseignement.

La banque de données franco-américaine de l'ActFANE est située au Département d'études françaises à l'Université de l'État de New York à Albany. Elle est subventionnée par les Services culturels français de New York, ainsi que par la Délégation du Québec à New York.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

The ActFANE Franco-American Database Project  
c/o Éloïse Brière  
Department of French Studies  
Humanities 237  
The University at Albany  
Albany, NY  
U.S.A. 12222

téléphone : (518) 442-4103  
télécopieur : (518) 442-4188  
courrier électronique : EAB13@CNSVAX.ALBANY.EDU

Pour sa part, le Centre de recherche sur les Franco-Américains du Nord-Est (CREFANE) de l'Université du Vermont a décidé d'offrir à la communauté scientifique l'inventaire de la documentation relative aux Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre et de l'État de New York. Ce projet de longue haleine porte le nom de *INFA: Inventaire franco-américain. The Franco-American Bibliography*. Cette initiative de l'Université du Vermont semblait des plus naturelles, compte tenu de la croissance du nombre de chercheurs dans les études franco-américaines.

L'*INFA* comprendra des renseignements sur les ouvrages franco-américains ainsi que sur les titres étrangers qui présentent un intérêt pour ce domaine d'études. L'*INFA* recensera systématiquement les livres (y compris les brochures, les dépliants ou tout autre document publié à titre d'auteur), les journaux, les périodiques, les articles de périodiques et de journaux savants, les thèses, les mémoires et, en plus de cette documentation, les sources iconographiques et sonores. Chaque titre sera accompagné d'un aperçu du contenu et d'une note sur l'histoire de son édition.

Le projet se divisera en deux parties. Il y aura d'abord une bibliographie courante, *INFA 1990-*, puis un inventaire rétrospectif, *INFA 1609-1989*, qui comptera cinq tomes: 1) livres; 2) journaux et périodiques; 3) articles de périodiques et de journaux; 4) documents d'archives; 5) index (ce dernier tome devrait paraître en 2007). La parution de *INFA 1990-1994* et des deux premiers tomes de *INFA 1609-1989* s'échelonna de juin 1996 à juin 1997. Ces ouvrages seront disponibles sur disques optiques, en anglais et en français.

Le projet *INFA* est sous la direction de Joseph-André Senécal de l'Université du Vermont et d'Yves Roby du Département d'histoire de l'Université Laval. Le projet bénéficie de la collaboration de Linda Jones, bibliothécaire du Conseil international des études canadiennes à Ottawa, et de Nancy

Crane, chef des Services documentaires à la bibliothèque Bailey-Howe de l'Université du Vermont. Ensemble, celles-ci effectuent un contrôle bibliographique qui exploite les deux grands catalogues nationaux: les banques DOBIS (Canada) et OCLC (États-Unis).

L'INFA continue à recruter des collaborateurs qui pourraient contribuer à la recherche en cours, soit pour l'INFA 1990- et, surtout, pour le tome 3 de l'INFA 1609-1989 pour lequel des milliers d'articles ont déjà été repérés.

Pour tout renseignement supplémentaire, prière de communiquer avec :

Yves Roby  
Département d'histoire  
Université Laval  
Sainte-Foy (Québec)  
G1K 7P4

téléphone: (418) 656-7051

CREFANE  
Canadian Studies Program  
The University of Vermont  
589 Main Street  
Burlington, VT 05405-0160

téléphone: (802) 656-3062  
télécopieur: (802) 656-8518

#### NOTE

---

1. Albert Bélanger (dir.), *Guide franco-américain des États de la Nouvelle-Angleterre*: 1916, Fall River (Mass.), 1916. —, *Guide officiel des Franco-Américains*, publié neuf fois entre 1922 et 1940.
- , *Guide franco-américain*: 1921, Fall River (Mass.), 1921.